

张云总领事在长滩-青岛友协年度午餐会上的演讲

(2007 年 11 月 16 日)

尊敬的鲍勃·福斯特市长，

尊敬的长滩-青岛友好城市协会大卫·楂纳塔会长、阿伦·沙法蒂及友协各成员，

各位来宾，女士们、先生们，

大家好！

感谢长滩-青岛友好城市协会的盛情邀请，再次来到美丽的长滩市，与各位朋友见面，我感到十分高兴。

就任驻洛杉矶总领事以来，我与领区各界进行了广泛接触。许多朋友关注中国的发展，渴望增进相互了解，加强互利合作，给我留下了深刻的印象。

上个月，中国共产党刚刚举行了第十七次代表大会。这次会议对中国，对世界都将产生深远影响。中国老百姓关心中国共产党是否说出了他们的心里话，是否要解决他们想要解决的问题。外国朋友关注的是中国要走什么样的发展道路，对世界将会产生什么样的影响。从总体上看，我认为各方面对中共十七大的报道是积极的。

朋友们，改革开放近 30 年来，中国经济保持快速增长，取得了举世公认的发展成就。人民生活水平明显提高，参政议政意识得到加强。今天的中国，政治稳定，经济发展，社会进步。

我们深知，没有改革，就没有今天的变化。中国只有继续改革，否则，没有出路。

但是，在发展过程中，我们遇到了不少困难和新问题，主要表现在有些地区

单纯追求 GDP 增长，忽视环境保护(绿色 GDP)，区域间发展不平衡，造成贫富差距。此外，就业压力、教育卫生、安全生产等诸多问题亟待解决。在总结过去经验的基础上，中国政府提出了“科学发展观”。

什么是“科学发展观”？概括地说，就是坚持以人为本，追求全面、协调、可持续发展，实现城乡、区域、经济社会、人与自然之间的和谐发展，统筹国内发展和对外开放两个方面。我们既要重视城市化带来的挑战，也不能忽视农村的发展；既要保持大城市的都市活力，又要挖掘中、小城市的发展潜力；既要继续鼓励东部沿海地区扩大对外开放，又要在政策上向中、西部地区倾斜。在保持经济发展的同时，更要着眼长远，维护青山绿水和促进生态文明建设，致力于可再生能源和资源的合理利用与研发，终极目标就是建立和谐社会。

和谐社会的理念反映在外交上，就是构建和谐世界的主张。什么是和谐世界？国与国之间应建立政治上互相尊重、经济上互相促进、文化上互相借鉴、安全上互相信任的建设性合作共赢关系。有了这样的国家关系，离和谐世界也就不远了。

美国是世界上最大的发达国家，中国是最大的发展中国家。中美都是对全世界具有重要影响的国家。中美发展互利合作、长期稳定的关系，符合两国人民的根本利益，有利于维护世界和平与发展。中美两国如果能够成为不同社会制度、不同历史传统、不同文化背景、不同发展水平国家和谐共处的典范，那么，我们对人类的贡献将是无法形容的。历史给了我们两国这样的机遇，我们应该牢牢把握这一机遇。

自建交以来，中美关系磕磕碰碰，在困难中不断得到发展。政治上，两国高层频繁交往；经济上，中美已互为第二大贸易伙伴；两国在反恐、执法、教育、

科技、文化、卫生等领域的交流得到加强，在能源、气候变化、旅游、环保、食品安全等领域开展了新的对话；在朝核等热点问题上的沟通和协调日益加深；两国关系的战略内涵和全球影响更加突出。

由于中美历史文化、国情不同，双方在一些问题上存在不同看法，这是现实。中美之间的问题，只能通过对话和谈判，求得解决。国会通过不负责任的议案来施压的做法是不可取的。不是中国的问题，就不应拿中国来说事。最近，美国《全球主义者》在线杂志刊登了一篇文章，其中谈到：美国国内最近兴起的一轮反华主义浪潮，目的是把中国当成替罪羊，中国人根本不该被指责，他们不是美国问题的根源，也不是答案。我认为，这篇文章值得一读。

各位朋友，长滩港作为世界最大的港口和世界吞吐量第三大港口（仅次于新加坡和香港），在中美贸易中占据重要地位，约一半的输美产品通过长滩和洛杉矶港运入。仅中国远洋运输集团长期租赁的 J 码头，周吞吐量就达到 2.5 万箱。在座的许多朋友也正从事与中国有关的贸易。

1985 年，长滩与同是港口城市、旅游胜地和奥运城市的山东青岛市建立了友城关系。双方友协在加强友好交往、增进相互理解、促进务实合作方面做了大量工作，并取得突出效果。福斯特市长 6 月访华，夏耕市长 9 月访问长滩，促进了两市在经济、贸易、科技、教育、文化、体育等领域的交流和合作，进一步巩固了友城关系。

我听说长滩近期将举办中美经贸论坛，这样的活动很务实，也很有意义。总领馆支持中资企业在长滩等地增加投资。希望市政府为他们拓展业务提供有利的条件。

女士们，先生们，

明年 8 月，中国将举办 2008 北京奥运会。长滩的友城青岛也将承办奥运帆船赛。青岛的筹备工作已全面启动。在 1932 年和 1984 年两届洛杉矶奥运会中，长滩成功举办了帆船、游泳、水球、排球和马术等比赛，在帆船赛场的设施管理和志愿者管理等方面具有丰富经验。据了解，长滩的凯普斯顿公司正与青岛奥帆委合作，策划 2008 年 5 月在青岛举行“盛典中国”大型系列活动。我们对长滩全力支持青岛承办奥帆赛表示感谢，希望双方合作成功，为青岛-长滩友城关系史增添新的一页。

谢谢大家！